

## ІНФОРМАЦІЙНА ДОВІДКА ПРО ВАКЦИНУ

# Вакцина проти COVID-19:

## Що Вам необхідно знати?

Many Vaccine Information Statements are available in Ukrainian and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

Багато інформаційних листків про вакцини доступні українською та іншими мовами. Див. [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

### 1. Навіщо робити щеплення?

Вакцина проти COVID-19 може запобігти хворобі COVID-19. Вакцинація може допомогти зменшити тяжкість захворювання COVID-19, якщо Ви захворієте.

COVID-19 викликається коронавірусом під назвою SARS-CoV-2, який легко поширюється і переходить від людини до людини. COVID-19 може викликати захворювання легкого та середнього ступеня тяжкості, що триває лише кілька днів, або тяжке захворювання, що потребує госпіталізації, інтенсивної терапії або штучної вентиляції легень, щоб допомогти з диханням. COVID-19 може призвести до смерті.

Якщо у інфікованої людини виникнуть симптоми, вони можуть з'явитися через 2–14 днів після контакту з вірусом. Кожна особа може мати симптоми захворювання від легкого до тяжкого ступеня.

- Можливі симптоми включають лихоманку або озноб, кашель, задишку або утруднене дихання, втомлюваність (втому), болі в м'язах або тілі, головний біль, нову і незвичну втрату смаку або запаху, біль у горлі, закладеність носа або нежить, нудоту або блювання, або діарею.
- Більш серйозні симптоми можуть включати утруднене дихання, постійний біль або тиск у грудях, нову сплутаність свідомості, неможливість прокинутися або не спати, а також збліднення шкіри обличчя, сірий чи синюватий колір шкіри, губ або нігтьових пластин, залежно від тону шкіри.

Люди похилого віку та люди з певними фоновими захворюваннями (такими як захворювання серця, захворювання легень або діабет) з більшою ймовірністю захворюють на COVID-19 із тяжким перебігом.

### 2. Вакцина проти COVID-19

Оновлена (рецептура 2023–2024 рр.) вакцина проти COVID-19 рекомендована для всіх пацієнтів віком від 6 місяців.

Вакцини проти COVID-19 для немовлят і дітей віком від 6 місяців до 11 років доступні за дозволом на екстрене використання Управління з контролю за харчовими продуктами та лікарськими засобами США (Food and Drug Administration, FDA). Для отримання додаткової інформації див. інформаційні листки для реципієнтів і доглядачів.

COVID-19 VIS - Ukrainian (10/19/2023)

Для людей віком від 12 років оновлені вакцини проти COVID-19, вироблені компаніями ModernaTX, Inc. або Pfizer, Inc., схвалені FDA.

- **Кожна людина віком 12 років і більше** повинна отримати 1 дозу затвердженої FDA оновленої вакцини проти COVID-19 (рецептура 2023–2024 рр.). Якщо Ви нещодавно отримали вакцину проти COVID-19, Вам слід зачекати принаймні 8 тижнів після введення останньої дози, щоб отримати оновлену вакцину проти COVID-19 (рецептура 2023–2024 рр.).
- **Деякі люди, які мають захворювання або приймають лікарські препарати, що впливають на імунну систему**, можуть отримати додаткові дози вакцини проти COVID-19. Ваш лікар може проконсультувати Вас.

Деякі люди віком 12 років і старше можуть отримати іншу вакцину проти COVID-19 під назвою вакцина Новавакс (Novavax) проти COVID-19, ад'ювантна рецептура 2023–2024 рр., замість загально прийнятої вакцини проти COVID-19. Вакцина Новавакс доступна за дозволом FDA для екстреного використання. Для отримання додаткової інформації див. інформаційні листки для реципієнтів і доглядачів.

### 3. Поговоріть зі своїм лікарем

Повідомте медичного працівника, який проводить щеплення, якщо у особи, яка отримує вакцину, спостерігалось наступне:

- **Алергічна реакція після попередньої дози вакцини проти COVID-19** або на компонент вакцини проти COVID-19, або будь-які **серйозні алергічні реакції, які загрожують життю**
- **Наявність міокардиту** (запалення серцевого м'яза) або **перикардиту** (запалення серозної оболонки, яка знаходиться зовні та покриває серцевий м'яз)
- **Мультисистемний запальний синдром** (під назвою MIS-C у дітей та MIS-A у дорослих)
- **Ослаблена імунна система**

У деяких випадках Ваш медичний працівник може вирішити відкласти вакцинацію проти COVID-19 до наступного візиту.



U.S. Department of Health and Human Services  
Centers for Disease Control and Prevention

Люди з легкими захворюваннями, наприклад, застудою, можуть отримати щеплення. Людям із середнім або тяжким ступенем захворювання зазвичай слід дочекатися одужання. Люди з поточною інфекцією COVID-19 повинні зачекати, поки вони не одужають від свого захворювання та не припинять ізоляцію.

Вагітні особи з COVID-19 мають підвищений ризик розвитку серйозного захворювання. Вакцинація проти COVID-19 рекомендується для вагітних, жінок, які годують грудьми, або тих, хто наразі планує вагітність чи може завагітніти в майбутньому.

Вакцинацію проти COVID-19 можна проводити одночасно з іншими вакцинаціями.

---

## 4. Ризики вакцинальних реакцій

---

- Після вакцинації проти COVID-19 може виникнути біль, набряк або почервоніння в місці уколу, лихоманка, втома (втомлюваність), головний біль, озноб, біль у м'язах, біль у суглобах, нудота, блювання та набряк лімфатичних вузлів.
- Рідко після вакцинації проти COVID-19 спостерігали міокардит (запалення серцевого м'яза) або перикардит (запалення серозної зовнішньої оболонки серця). Цей ризик найчастіше спостерігався у осіб чоловічої статі віком від 12 до 39 років. Вірогідність цього побічного явища є низькою.

Іноді люди непритомніють після медичних процедур, зокрема вакцинації. Повідомте медичного працівника, якщо Ви відчуваєте запаморочення, зміни зору або дзвін у вухах.

Як і у випадку з будь-яким іншим лікарським засобом, існує дуже незначна ймовірність того, що вакцина спричинить тяжку алергічну реакцію, інші серйозні пошкодження або смерть.

---

## 5. Що робити, якщо є серйозна проблема?

---

Алергічна реакція може виникнути після того, як вакцинована людина покине медичний заклад. Якщо Ви побачили ознаки серйозної алергічної реакції (кропив'янка, набряк обличчя та горла, утруднене дихання, прискорене серцебиття, запаморочення або слабкість), зателефонуйте **9-1-1** та відвезіть цю людину в найближчу лікарню.

Негайно зверніться по медичну допомогу, якщо у вакцинованої особи спостерігається біль у грудях, задихка або відчуття швидкого серцебиття після

Ukrainian translation provided by Immunize.org

вакцинації проти COVID-19. Це можуть бути симптоми міокардиту або перикардиту.

З приводу інших ознак, які Вас турбують, зверніться до свого лікаря.

Про побічні реакції слід повідомляти за допомогою Систему звітності про несприятливі події після вакцинації (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Зазвичай таке повідомлення робить Ваш лікар, але Ви можете зробити це самостійно. Відвідайте вебсайт VAERS [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) або зателефонуйте за номером: **1-800-822-7967**. Система VAERS призначена лише для повідомлень про побічні реакції; співробітники VAERS не дають медичних порад.

---

## 6. Програма компенсації збитків в результаті контрзаходів

---

Програма контрзаходів із компенсації за завдану шкоду здоров'ю (Countermeasures Injury Compensation Program, CICIP) — це федеральна програма, яка передбачає допомогу в покритті витрат на медичне обслуговування та інші конкретні витрати певних людей, які зазнали серйозної шкоди здоров'ю від певних ліків або вакцин, включно з цією вакциною. Як правило, претензію слід подати до CICIP в межах 1 (одного) року з дати отримання вакцини. Щоб дізнатися більше про цю програму, відвідайте веб-сайт програми за адресою [www.hrsa.gov/cicp](http://www.hrsa.gov/cicp) або зателефонуйте за номером **1-855-266-2427**.

---

## 7. Як я можу отримати більше інформації?

---

- Запитайте свого лікаря.
- Зателефонуйте до місцевого або державного департаменту охорони здоров'я.
- Відвідайте веб-сайт Управління з контролю за харчовими продуктами та лікарськими засобами США (Food and Drug Administration, FDA) для отримання інформаційних довідок про COVID-19, інструкцій зі застосування лікарських препаратів та додаткової інформації за адресою [www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/industry-biologics/coronavirus-covid-19-cber-regulated-biologics](http://www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/industry-biologics/coronavirus-covid-19-cber-regulated-biologics).
- Зверніться до Центрів контролю та профілактики захворювань (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
  - Зателефонуйте за номером **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** або
  - Відвідайте вебсайт CDC щодо вакцин проти COVID-19 за адресою [www.cdc.gov/coronavirus](http://www.cdc.gov/coronavirus).

